



Programm 2009

Détails voir au verso
Details auf Rückseite

17. Januar, 20:00

Klezmer Pauwau

Musique klezmer

1er février, 15:00 / 16:00

Märchen aus aller Welt / Contes du monde

Susanne Christian erzählt Märchen aus aller Welt

Des contes par Geneviève Boillat

15. Februar, 10:00

Gilbert & Oleg

« Restaurant aux Saltimbanques »

« Restaurant zum Goldenen Gaukler »

Brunch avec spectacle

Benefiz-Brunch mit Spektakel

8 mars, 17:00

Baobab Théâtre

L'oiseau enchanté

Théâtre de marionnettes et d'objets

Marionnetten- und Objekttheater

21 mars, 20:00

Alberto Garcia

« Johan Padan à la découverte des Amériques »

« Johan Padan entdeckt Amerika »

Réservations recommandées:

www.saltimbanques.ch / 032 944 22 43

Grand Rue 70 – 2608 Courtelary

Le Toit des Saltimbanques

Grand'Rue 70

Courtelary

(b) = bilingue (a) = deutsch / allemand (f) = français / französisch

17.01.09 20:00, (b), 25.- / 15.-, www.pauwau.ch

Le groupe « Klezmer Pauwau » nous emmène au-delà des frontières avec de la musique klezmer et du tango, des chansons ukrainiennes et en dialecte bernois ou du jazz. Tous ces styles de musique proviennent de la même racine : celle des « petites gens », des exclus et de ceux qui relèvent la tête dans la dignité. Une musique entre rires et larmes, une musique à fleur de peau...

Grenzübertritte der besonderen Art Klezmer und Tango, schwerblütige ukrainische Lieder und cooler Jazz, bärndütsche Dialektlieder und slawische Volksmusik – wie geht das wohl zusammen? Perfekt, PAUWAW beweist es eindrucksvoll mit seinem aktuellen Programm, das Gattungs- und Stilgrenzen souverän ignoriert. Nicht nur das: auf geheimnisvolle Weise scheinen alle diese so unterschiedlichen Stile wohl letztlich eine gemeinsame Wurzel zu haben: Musik der kleinen Leute? Musik der Getriebenen? Der trotzig Aufrechten? Musik zwischen Lachen und Weinen? Wer weiss.

1.02.09 (b) ab/dès 5 ans, 16.- / 10.- (inkl. Zvieri / avec collation)

15:00 *Susanne Christian erzählt Märchen aus der Welt in Schweizerdeutsch*

Susanne Christian raconte des contes en suisse-allemand

16:00 *Zweisprachiger Kaffee, Sirup & Kuchen für alle*

Collation bilingue avec café, sirop et gâteaux pour tous

16:30 **Geneviève Boillat raconte des contes des quatre coins du monde en français**

Geneviève Boillat erzählt Märchen aus aller Welt in Französisch

15.02.09 10:00, (b), dès 4 ans, www.gilbert-oleg.ch

Prix indicatif / Richtpreis : 40.- / 20.- buffet à discrétion et spectacle.

Brunch en faveur du nouveau sol avec Gilbert & Oleg.

En plus d'un copieux buffet à discrétion pour le corps, Gilbert & Oleg vous serviront leurs délicatesses magiques, artistiques et musicales pour votre bien-être.

Tout le bénéfice servira à la rénovation du sol de notre théâtre.

Un spectacle de variétés à partager en famille. Réservations souhaitables.

Benefiz-Brunch mit Gilbert & Oleg.

Zu einem reichhaltigen Frühstücksbuffet à discretion für das leibliche Wohl, servieren Ihnen

Gilbert & Oleg ihre magischen, artistischen & musikalischen Delikatessen für das Gemüt.

Der ganze Erlös kommt der Sanierung des Theater-Bodens zu Gute.

Ein Variété-Spektakel für die ganze Familie.

Anmeldungen erwünscht.

8.03.08 17:00, (f), 18.- / 12.-, www.baobabtheatre.com

Inspiré de la tradition orale du conte africain, « L'Oiseau Enchanté » raconte l'histoire d'un enfant, Ouaga, qui part à la conquête du monde pour libérer son village d'un sort maléfique. Il devra affronter ses peurs tout au long des rencontres jusqu'à la Dame des Glaces qui domine les sommets inaccessibles...

Le décor, les marionnettes et les instruments sont faits de matériaux empruntés à la Nature et d'objets glanés, dans le but de stimuler l'imagination et l'inventivité des spectateurs.

Inspiriert durch die afrikanische Erzählkultur, „L'oiseau Enchanté“ erzählt die Geschichte eines Kindes, welches in die Welt hinaus zieht um sein Dorf vom Unheil zu erlösen. Es muss viele Gefahren bestehen, bis zur Eiskönigin welche über die hohen Berge herrscht...

Erzählt wird in Französisch. Das Stück ist aber sehr visuell. Alle Decor, Marionnetten und Instrumente sind aus natürlichen Materialien hergestellt und regen die Imaginationen und Fantasie der Zuschauenden an.

21.03.09 20:00, (f) dès/ab 10 ans / jährlig, 22.- / 12.-

Johan Padan se retrouve embarqué pour les Indes sur un des bateaux de la quatrième expédition de Christophe Colomb. C'est à travers les yeux de « ce beau salaud » que Dario Fo nous offre un autre regard sur la Conquista.

« On saisi vite qu'il va franchir allègrement la frontière séparant le bon du mémorable. Car il est rien moins qu'extraordinaire, Alberto Garcia en Johan Padan, comme il vous emporte vers les Amériques » Pierre Charlie - Nouvelle République (France)

Alberto Garcia, ein exzellenter Mime und Schauspieler mit spanischen Wurzeln, entführt Sie in die Zeit von Christoph Kolumbus. Wir befinden uns, mit Johan Padan, auf einem der Schiffe der 4. Expedition nach Indien. Mit ihm erleben wir den Schiffbruch, die Begegnung mit den Ureinwohnern und vieles mehr. Durch die Augen von Johan zeigt uns der Schriftsteller Dario Fo eine ganz andere Seite der Conquista. Das Stück ermöglicht uns eine Reflexion über Vergangenes, doch wenn Dario Fo uns von Vergangenen erzählt, dann nur, um die Gegenwart besser zu verstehen.

Das Stück wird in Französisch erzählt, ist aber durch das ausdrucksstarke Spiel von Alberto Garcia auch für deutschsprachige ZuschauerInnen eine Augenweide.

Parking derrière la Préfecture en face de notre Théâtre!

Öffentliche Parkplätze hinter dem Amtshaus vis-à-vis!

www.saltimbanques.ch